# Curriculum Vitae

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Osobní informace |  |  |
| Jméno |  | Marek Vopelka |
| Telefon |  | +420 773 238 933 |
| E-mail |  | marek.vopelka@gmail.com |
| Datum narození |  | 28. ledna 1975 |
| Státní příslušnost |  | Česká republika |
|  |  |  |
| Profesní zkušenosti |  |  |
| 2015–dodnes |  | **PR, copywrite, překlady a korektury**Hotely a penziony Pytloun1. máje 757/29, 460 07 Liberec III – Jeřáb[**www.pytloun-hotels.cz**](http://www.pytloun-hotels.cz/)– tvorba textového obsahu na webové stránky jednotlivých hotelů, penzionů a restaurací; překlad těchto textů do AJ a produkce překladů do NJ a PJ; tvorba textového obsahu tištěných materiálů společnosti, předtiskové korektury– PR: mediální kontakt, psaní tiskových zpráv a PR článků |
| 2014–dodnes |  | **Korektor deníku MF Dnes**MAFRA a.s.Soukenné náměstí 2A/669, 460 80 Liberec[**www.idnes.cz**](http://www.idnes.cz/)– korektury liberecké části denního vydání listu |
| 2010–dodnes |  | **Překladatel a korektor na volné noze**Praha, Liberec |
| 2008–2010 |  | **Lead Translator**SDL InternationalNerudova 866, 500 02 Hradec Králové[**www.sdl.com**](http://www.sdl.com/)– překlady, korektury, lingvistické a funkční testování; řízení překladových projektů; vedení a supervize externích dodavatelů, kontrola kvality překladů vč. formálních a stylistických požadavků zadavatele; administrace projektů v cloudovém TMS |
| 2000–2008 |  | **Překladatel, publicista a tlumočník**Česká republika / Nový Zéland |
| 1996–2000 |  | **Produkční filmové distribuce**Bontonfilm a.s.Národní 28, 110 00 Praha 1– produkce reklamy; mediální plánování; PR; copywrite a překlady |
|  |  |  |
| Vzdělání |  |  |
| 2004–2005 |  | Mediální studia FSV UKAnglistika a amerikanistika FF UK |
| 1989–1994 |  | Gymnázium F. X. Šaldy – humanitní studium (mat.: ČJ/AJ/D/Z) |
|  |  |  |
| Znalosti |  | Windows / OS X; MS Office, SDL Trados Studio; dobrá znalost internetového prostředí a orientace v něm |
|  |  |  |
| Jazyky |  |  |
| čeština |  | mateřský jazyk, důvěrná znalost pravopisu, gramatiky i stylistiky |
| angličtina |  | plynně slovem i písmem, překladatelská úroveň |
| němčina |  | základy |
| ruština |  | základy |